

DIVINE LITURGY SCHEDULE: April 9-16

Sunday 9 (Palm Sunday) Phil. 4:4-9 ~ Jn. 12:1-18

8:00 For Our Parishioners

9:30 H&G Bl. for Yuriy Shuhan..... Maria Tomorug H&G Bl. for Roman Turchyn.....Oksana
H&G Bl. for Nadia Yarish & Oksana Datsyshyn..M in Prayer H&G Bl. for Lydia.....Olha Kalynowych

11:30 H&G Bl. for Taissa Bohdanky (90th B-day)...Family H&G Bl. for Stephanie Downey (B-day).....Friends
Health & God's Blessings for Nazar Skotchiliys, Bohdanna & Vasyl Vasylyv.....Nataliya

Monday 10 (Terence, Mrt.)

6:30 PM Easter Confessions 7:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Fr. Andriy Manko, CSsR.....Redemptorists +Fr. Adam Gusar, CSsR.....Redemptorists

Tuesday 11 (Antipas, Bish.)

6:30 PM Easter Confessions 7:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Karolina & Elias Dola.....Stephanie +Zinoviy Dragan.....Family

Wednesday 12 (Basil, Bish.)

6:30 PM Easter Confessions 7:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Anna & Stephan Kichula...Olenka & Oleh Kolodiy +Fr. Ivan Dan'kiv, CSsR.....Redemptorists

Thursday 13 (Holy Thursday)

7:00 PM PASSION MATINS (The Reading of the 12 Passion Gospels), Easter Confessions

Friday 14 (Holy Friday)

10:00 AM Vespers with the placement of the Holy Shroud-Plaschanytsya, Easter Confessions

7:00 PM Jerusalem Matins, Easter Confessions

Saturday 15 (Holy Saturday)

10:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great
+Fr. Mykhaylo Yakymec', CSsR.....Redemptorists +Fr. Wolodymyr Mycak, CSsR.....Redemptorists

3.00 PM - 7:00 PM — Blessing of Easter Food and Easter Confessions
Blessings will be on the hour and on the half hour at 3:00, 4:00, 5:00, 6:00 and 7:00 (Ukr.)
at 3:30, 4:30, 5:30 and 6:30 (Eng.)

Sunday 16 (EASTER SUNDAY) Acts. 1:1-8 ~ Jn. 1:1-17

6:00 AM Resurrection Matins and Procession
Divine Liturgy (Ukr.).....For Our Parishioners (No Confessions)

9:00 AM Resurrection Matins
Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners (No Confessions)

11:00 AM Divine Liturgy (UKR.).....For Our Parishioners (No Confessions)



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**У КРАЇНОКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ**

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

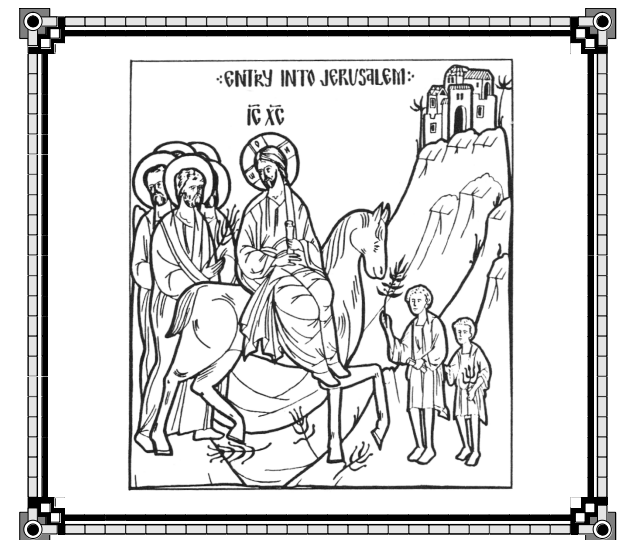
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Люди ніколи не змінюються на краще
через ненависть, засудження
чи винесення вироку.

**Ми змінюємося на краще
завдяки любові і прощення.**

People never change for the
better through hatred,
condemnation or sentencing.
**We change for the better
through love and forgiveness.**

Palm Sunday

First Antiphon: I love the Lord because He hears the voice of my supplication.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Because He has inclined His ear to me, I will call upon Him all my days.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

The pangs of death encircled me; the dangers of Hades caught me.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

I met with anguish and pain, I called upon the name of the Lord.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be... now and forever...: Only Begotten Son...

Third Antiphon: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

Tropar, tone 1: Before Your passion, Christ our God,* You gave proof of the resurrection of all by raising Lazarus from the dead.* Like the children, we too, bear banners of victory* and cry out to You the conqueror of death:* "Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

Let the house of Israel say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

Let the house of Aaron say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

Let all those who fear the Lord say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

At the Little Entrance: Blessed is He who comes in the name of the Lord, We blessed you from the house of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

Before Your passion...

Tropar, tone 4: Buried with you in baptism, Christ our God,* we have been made worthy of immortal life by Your resurrection.* In praise we

Квітня Неділя

Перший антифон: Возлюбив я, бо вислухає Господь голос моління мого.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Бо прихилив ухо своє до мене, і в дні мої призову.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Обняли мене болісті смертні, біди адові зустріли мене.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Скорб і болість зустрів я, і ім'я Господне призвав.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава...: і нині...; Єдинородний Сину...

Третій Антифон: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його.

Тропар, глас 1: Спільне воскресення перед твоїми страстями запевняючи,* з мертвих воздвигнув ти Лазаря, Христе Боже,* тимто і ми, як отроки, знамена перемоги носячи,* тобі переможцеві смерті восклицуємо:* Осанна в вишніх, благословен, хто йде в ім'я Господне.

Нехай же скаже дім Ізраїлів, бо він благий, бо на віки милість його.

Спільне воскресення...

Нехай же скаже дім Аронів, бо він благий, бо на віки милість його.

Спільне воскресення...

Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, бо він благий, бо на віки милість його.

Спільне воскресення...

На малім вході: Благословен, хто йде в ім'я Господне, ми благословили вас із дому Господнього, Бог Господь і явився нам.

Спільне воскресення...

Тропар, глас 4: Погребавши себе разом з тобою через хрещення, Христе Боже наш,* сподобилися ми безсмертної життя через твоє воскресення* і, заспівуючи, кличемо:* "Осанна в вишніх, благословен, хто йде в ім'я Господне."

Господи, коли Ти в'їхав в місто Єрусалим, люди свідчили, що Ти є царем та переможцем. Але вони неправильно зрозуміли; Твоя велика перемога була на хресті. Допоможи нам зрозуміти суть земних перемог та стреміти до перемог любові та ласки, за які нераз треба заплатити самозреченням та часто терпінням.

Господи, Ти в'їхав у Єрусалим у першу Квітню Неділю і натовп вигукував Тобі свою відданість, але скоро після цього вони Тебе зрадили та покинули. Ми, у нашому житті, часто досвідчуємо піднесення та падіння; допоможи нам з кожним злетом та падінням щось нового навчитися і з кожним таким пережиттям Тебе краще пізнавати. Хорони нас в цей Страсний Тиждень та наблизь нас до Себе у вірі, надії та любові.

Господи, коли Ти в'їхав в Єрусалим, натовп людей зрадів, але декотрим мабуть було важко радіти. Декотрі потребували Твого цілющого дотику. Приходимо до Тебе з тими, хто між нами є хворий та терпить. Спасителю, коли Ти приїхав на осляті, Ти їхав на власну смерть, але Ти робив це відважно. Нехай Твоя сила духа дає силу тим, які завершують своє життя. Просимо Тебе, хорони їх в ці важкі хвилини.

Боже, нехай цей день нагадує нам, що, хоч наші емоції часто мінливі, Ти завжди вірно стоїш біля нас. Допоможи нам через Тебе бачити, що ми також маємо силу посвятитися комусь з любові. Коли життєва боротьба випалить нам душу або наша посвята позбавить нас надії, зміцни нас тим духом, з яким Ти в'їхав в Єрусалим, тим духом, з яким Ти зустрів смерть, навіть коли Тобі на Твоєму шляху кидали пальмове віття а юрба кричала "Осанна на висотах". Як часто ми молимося тільки за себе та власні потреби. Але Ти не зважаєш на це та знаходиш шлях до наших сердець. Ти зціляєш нас, допомагаєш нам та підтримуєш нас. Ми жадібно приймаємо Твою розраду, але часто повертаємося не подякувавши. Допоможи нам бути вдячними Тобі за присутність в нашому житті. Ти ставиш нам на наш шлях людей, які потребують нашої допомоги, але, як часто, ми обходимо їх та кажемо: "Ми допоможемо їм завтра, коли будемо мати більше часу, більше грошей або більше чогось іншого". Допоможи нам в цьому світі бути Твоїми руками та ногами, бути Твоїми учнями... мити одні одним ноги. Допоможи нам йти Твоїми слідами!

Потреба взуття в Україні
є значно більша, ніж ми думали отже

ЗБІРКУ ВЗУТТЯ

продовжуємо до літа.

Просимо вашої підтримки і також просимо вас переказати своїм рідним та друзям про нашу ЗБІРКУ ВЗУТТЯ. Ви можете залишати свої пожертви у великій коробці (по лівій стороні) при вході до церковної залі.



Дуже просимо дарувати взуття лише в дуже доброму стані!

Якщо ви не маєте взуття, яке можна подарувати, завжди можна приєднатися до цієї збірки грошовим датком. Ми маємо можливість закупити якісне нове та уживане взуття і використаємо всі датки на те, щоб закупити взуття та оплатити його пересилку.

Lord, when You rode into the city of Jerusalem the people proclaimed You as king and conqueror. But they misunderstood; Your great victory was to be on the cross. Help us to recognize earthly victories for what they are, and to strive for victories of love and grace, for which the price is death to self and often suffering.

Lord, as You entered the city on that first Palm Sunday, the crowds shouted their loyalty, yet You were soon betrayed and deserted. Our lives have highs and lows; help us to learn from our ups and downs in life and with every such experience to get to know You better. Watch over us this Holy Week and draw us nearer to Yourself in faith, hope and love.

Lord, when you entered Jerusalem the crowd rejoiced, but some, perhaps, found rejoicing difficult. Some needed Your healing touch and the compassion of Your presence. We come to You with those among us who are ill or suffering. Savior, when You rode the donkey, You were riding to Your death, yet You were brave. May Your strength of spirit be with those whose life is nearing its end. Please, Keep them under Your care at this most difficult time of their life.

God, let this day remind us that while emotions can be fickle, Your faithfulness and love remain true. May You help us to see that we, too, have the strength to give ourselves for others simply for love. When life's struggle sears our soul or our sacrifice strips us of hope, strengthen us with the spirit with which You strode into Jerusalem to face death as palm branches were strewn before Your path and the crowd cried "Hosanna in the highest." How often we pray only for ourselves and our own needs. In spite of our self-centeredness, You come to us and touch our hearts. You heal us, You help us and You hold us. We accept Your comfort greedily and often turn away, never returning to say "Thank you". Help us to be thankful for Your presence in our lives. You place people in our lives who are in desperate need of our help and yet how often we have walked past them saying "We'll help them tomorrow, when we have more time or more money or more something." Help us to be Your hands and feet in this world, to be Your disciples, washing each other's feet. Help us to follow in Your footsteps!

There is a bigger need for shoes in Ukraine than we realized so we have decided to extend our

SHOE DRIVE

until this summer.

You may leave
your donations in the large box
to the left side of the entrance
to our church hall.

Please tell your family and friends
about our SHOE DRIVE!



We ask that all of your donated shoes be in excellent condition!

If you do not have any shoes to donate you can always join this drive by making a monetary donation. We have an opportunity to purchase good quality used shoes for a very reasonable price and will gladly use donations to buy as many pairs of shoes as possible and to pay for the mailing of them to Ukraine.

cry out: "Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord.!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 6: Seated on Your throne in heaven, Christ our God,* You received the praise of the angels,* and riding the colt on earth, the shouts of the children.* They cried out: "Blessed are You who came to restore Adam!"

Prokimen, tone 4: Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us.

Verses: Give thanks to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

Epistle: A reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Philippians. (4:4-9)

Brothers! Rejoice in the Lord always! I say it again, Rejoice! Everyone should see how unselfish you are. The Lord is near. Dismiss all anxiety from your minds. Present your needs to God in every form of prayer and in petitions full of gratitude. Then God's own peace, which is beyond all understanding, will stand guard over your hearts and minds, in Christ Jesus. Finally, my brothers, your thoughts should be wholly directed to all that is true, all that deserves respect, all that is honest, pure, admirable, decent, virtuous, or worthy of praise. Live according to what you have learned and accepted, what you have heard me say and seen me do. Then will the God of peace be with you.

Alleluia Verses: Sing to the Lord a new song, for he has done wondrous deeds.

All the ends of the earth have seen the salvation by our God.

Gospel: John 12:1-18

Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the village of Lazarus whom Jesus had raised from the dead. There they gave him a banquet, at which Martha served. Lazarus was one of those at table with him. Mary brought a pound of costly perfume made from genuine aromatic nard, with which she anointed Jesus' feet. Then she dried his feet with her hair, and the house was filled with the ointment's fragrance. Judas Iscariot, one of his disciples (the one about to hand him over), pro-

слава Отцю, і Сину, і Святому Духові; і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 6: На престолі на небі,* на жереб'яті на землі тебе носять, Христе Боже;* ангелів хваління і дітей оспівування прийняв ти;* вони кликали до тебе.* "Благословенний ти, що йдеш Адама призвати."

Прокімен, глас 4: Благословен, хто йде в ім'я Господнє, Бог Господь, і явився нам.

Стих: Дякуйте Господеві, бо він добрий; милосердя Його повіки.

Апостол: До Филип'ян послання св. Апостола Павла читання.(4:4-9)

Браття! Радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому появляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені, те чиніть, і Бог миру буде з вами.

Стихи на Алілуя: Співайте Господеві нову пісню, бо Він учинив чуда.

Усі кінці землі побачили, як наш Бог спасає.

Євангелія: Від Йоана 12:1-18

Шість днів перед Пасхою прибув Ісус у Витанію, де був Лазар, який був помер і якого воскресив Ісус. Там, отже, справили йому вечерю, і Марта услюговувала. І Лазар був один з тих, які сіли з ним до столу. Марія взяла літру мира зі широго нард, вельми дорогоцінного, помазала ноги Ісуса і обтерла їх своїм волоссям; і наповнився дім пахощами мира. Каже тоді один з його учнів, Юда Іскаріот, що мав його зрадити: "Чому не продано це миро за триста динаріїв і не роздано бідним?" Сказав він так не тому, що піклувався про бідних, але тому, що був злодій; він мав

tested: "Why was not this perfume sold? It could have brought three hundred silver pieces, and the money have been given to the poor." (He did not say this out of concern for the poor, but because he was a thief. He held the purse, and used to help himself to what was deposited there.) To this Jesus replied: "Leave her alone. Let her keep it against the day they prepare me for burial. The poor you always have with you, but me you will not always have." The great crowd of Jews discovered he was there and came out, not only because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. The fact was, the chief priests planned to kill Lazarus too, because many Jews were going over to Jesus and believing him on account of Lazarus. The next day the great crowd that had come for the feast heard that Jesus was to enter Jerusalem, so they got palm branches and came out to meet him. They kept shouting: "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the King of Israel!" Jesus found a donkey and mounted it, in accord with Scripture: "Fear not, O daughter of Zion! Your king approaches you on a donkey's colt." (At first, the disciples did not understand all this, but after Jesus was glorified they recalled that the people had done to him precisely what had been written about him.) The crowd that was present when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead kept testifying to it. The crowd came out to meet him because they had heard he had performed this sign.

Instead of 'Indeed, it is fitting': O my soul, extol the Lord, who sat on a donkey.* God the Lord has appeared to us;* let us celebrate the feast, and let us rejoice and extol Christ.* With palms and branches in hand,* let us raise our voices to him in praise, saying:* "Blessed is he who comes in the name of the Lord* our Savior."

Communion Hymn: Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

при собі калитку і крав те, що туди кидали. Ісус промовив: "Лишіть її. Вона зберегла те миро на день мого похорону. Бідних маєте з собою завжди, мене ж не маєте завжди." Тим часом багато юдеїв дізналися, що він там, і зійшлися не тільки Ісуса ради, але також, щоб Лазаря побачити, якого він воскресив з мертвих. Тоді первосвященники змовилися і Лазаря вбити, бо численні юдеї лишили їх через нього і увірували в Ісуса. На другий день сили людей, які прийшли на свято, почувши, що Ісус іде в Єрусалим, взяли пальмове гілля і вийшли йому назустріч з окликами: "Осанна! Благословен, хто йде в ім'я Господнє, цар Ізраїлів!" І найшовши ослия, Ісус сів на нього, як написано: "Не бійся, дочко Сіону, ось твій цар іде верхи на жереб'яті ослиці." Цього не збагнули його учні спершу, але, коли Ісус прославився, вони згадали, що це було написано про нього і що таке вчинено йому. Та й народ, що був при ньому, коли він був викликав Лазаря з гробу і воскресив його з мертвих, - свідчив про це. Тому й народ вийшов йому назустріч, бо довідався, що він учинив те чудо.

Замість 'Достойно': Величай, душе моя, Господа,* що сидить на жереб'яті.* Бог Господь і явився нам,* справляйте празник і веселячись, прийдіть,* возвеличимо Христа з квітами й галузками* в піснях кличучи:* "Благословен, хто йде в ім'я Господа,* Спаси нашого."

Причасний: Благословен, хто йде в ім'я Господнє, Бог Господь, і явився нам. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

+John Samila was buried from our church. We pray to our Almighty Father and beg him to accept him into His Heavenly Kingdom. May he rest in peace!



З нашої церкви поховано **бл.п. Джона Самилу**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв його до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!

ANNOUNCEMENTS TODAY

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast. where the Ukrainian family is selling Easter paskas.

Also Oles & Lyubov Cheren, dba Cataract Press from Parma, Ohio are visiting our parish with a large selection of Ukrainian Books, DVDs, CDs, magnets, jewelry, clothing, embroidery and much more. The focus of their display is Paschal and includes dyes and beeswax, pysankas, egg wraps, wooden eggs, beaded eggs, egg stands and embroidered basket covers.

*(11:30 am) The Ukrainian National Women's League of America invites you for a meeting with F. Sukhonos, a Ukrainian writer, publisher and editor. During this meeting there will be a presentation of a book about the anti-terrorist soldiers in Ukraine and a book about the volunteers in the war of Russians against Ukraine of 2014-2016. The lecture will be in Ukrainian.

APRIL

21st - (7:00 pm) The Cathedral of the Immaculate Conception, 830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA invites everyone to a concert of sacred music featuring over 50 professional and amateur singers from Canada, Ukraine and the US. For tickets please call 215-663-1166.

22th - (Saturday) Fathers Taras and Mykola will be holding services on the gravesites at the cemetery in Bound Brook. They will be there from 11:00 am.

29th - (3:00 pm) The Ukrainian Music Institute invites everyone to the Ukrainian National Home for the celebration of the 90th birthday of Taissa Bohdansky. Admission: \$30; children - free.

We sincerely invite and strongly encourage you to come to our church services during passion week, so that Christ's Resurrection give meaning and direction to all of our lives.



PLEASE NOTE, that the (2017) Easter Mission sermons that were delivered in our church (in both languages) have been posted on our You Tube channel (St. John UCC Newark NJ). Enjoy!

ПОВІДОМЛЕННЯ СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують вас до церковної залі на сніданок. Українська родина продає великодні паски.

А також Олес та Любов Черені з Парми Огайо, запрошують на великодній базар. Вони продають українські книжки, диски, магніти, ювелірні вироби, одяг, вишиванки та багато іншого. Також продаватимуть фарби та віск, писанки, дерев'яні яйця, бісерні яйця, стояки на писанки, вишивані рушники до кошків та інше.

*об год.11.30 рано Союз Українок Америки, округа Нью Джерсі запрошує на зустріч з гостем з України, письменником, видавцем, редактором Ф.Сухоносом Під час зустрічі відбується презентація книг «Українські воїни Добра і Правди» (про бійців АТО) та «Мобілізовані серцем» (про волонтерів російсько-української війни 2014-2016 рр)

КВІТЕНЬ

21-ГО - (7:00веч.) Катедра Непорочного Зачаття (830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA) запрошує вас на концерт духовної музики, де виступатимуть понад 50 виконавців з Канади, України та Америки. За дальшою інформацією прошу звертатися на число 215-663-1166

22-го - (субота - 11:00 година рано) Отці Тарас і Микола відправлятимуть відправи на гробах на цвинтарі в Баунд Бруку.

29-го - (3:00 попол.) Український Музичний Інститут запрошує до залі Українського Народного Дому на святкування 90-ліття Таїси Богданської. Вступ \$30, діти безкоштовно.

Сердечно запрошуємо Вас приходити до нашої Церкви під час страсного тижня на відправи, щоб Христове воскресіння надало кожному із нас значення та напрямок в житті.

ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ, що на Ютуб-каналі нашої парафії (St. John UCC Newark NJ) є можливість переглянути Великодні Місії 2017 р. (в двох мовах), які відбувалися у нашому храмі. Приємного перегляду!